

No. 394

---

**UNITED NATIONS RELIEF AND WORKS AGENCY  
FOR PALESTINE REFUGEES IN THE NEAR EAST  
and  
JORDAN**

**Agreement (with related letter). Signed on 14 March and  
20 August 1951**

*Official text of the Agreement: Arabic.*

*Official text of the related letter: English.*

*Filed and recorded by the Secretariat on 1 February 1952.*

---

**OFFICE DE SECOURS ET DE TRAVAUX DES NATIONS  
UNIES POUR LES RÉFUGIÉS DE PALESTINE  
DANS LE PROCHE-ORIENT  
et  
JORDANIE**

**Accord (avec lettre y relative). Signé les 14 mars et 20 août  
1951**

*Texte officiel de l'Accord: arabe.*

*Texte officiel de la lettre: anglais.*

*Classé et inscrit au répertoire par le Secrétariat le 1<sup>er</sup> février 1952.*

### المادة السابعة

توافق الوكالة على ان حدودا للاجئين بحث ان سطم بعد اسام الاحصاء العالي للاجئين في المملكة الاردنية الهاشمية ذلك الاحصاء الذي اقره الحكومة ، كما توافق على انه يجوز بعد ذلك تعديل هذا الحدود بالحدوف او الاضاهه من قبل مدير وكالة العوت في الاردن بالاشاء مع وزير الاشاء والعمير ومع عدم تحاهل ضرورة تشجع اللاجئين القادريين على العمل على ايجاد اعمال لهم وكذلك عدم تحاهل مسؤوله الوكالة عن صرف اموالها طبقا للمهمه المتدبه لها .

### المادة الثامنة

توافق الحكومة الاردنية الهاشمية على ان اموال تكون عائدة للوكالة عند انتهاء برنامجها مما يكون وقتئذ في حساب الودائع او في الحساب الجاري في الاردن كنيجه لورودها عن طريق تحويل رسمي يمكن ساء على طك مدير الوكالة اعاده تحويلها الى العمله الاحسيه التي وردت فيها اصلا بالسعر الرسمي السائد في وقت اعاده التحويل .  
وتوافق الوكالة ايضا على ان تحول جميع اموال الوكالة الى المملكة الاردنيه الهاشمية بالطرق الرسمي .

### المادة التاسعه

توضع الشروط المعهه التي ستمد سوحها مسازع الاسكان والعمل بمقتضى اتفاقيات خاصه بين الحكومة الاردنية الهاشمية والوكالة

### المادة العاشرة

تعهد الحكومة الاردنية الهاشمية مسؤوله المعاهطه في داخل المملكة الاردنية الهاشمية على اللوارم والمستودعات وممتلكات المياه وغيرها الساعه للوكالة ، وسعهد بصورة عامه بأن تقدم جميع السهلات التي ساعد الوكالة على تحقيق الاعراض المنيه في مقررات الجمعه العمومية الملحقه بهذه الاقاييه تلك المقررات التي يراغبها الحكومة الاردنيه ويؤيدها باشتراكها في الاحراء المنحد من قبل الدول العربيه الاخرى في الدورسن الرابعه والحامسه من دورات الجمعيه العمومه .

### المادة الحادية عشرة

تعتبر الشروط والالزامات بمقتضى هذه الاقاييه انها ملزمه للفرنس المعاهدين اعتبارا من تاريخ توقيعها اما نصوص المادتين الرابعه والحامسه المنعلقن بالمساهمه والخدمات المقدمة من حكومة المملكة الاردنية الهاشمية فتعتبر انها ملزمه اعتبارا من ١ مارس ١٩٥٠ الا حيثما نص على خلاف ذلك .

١٩٥١/٣/١٤

اسطاس حاسا  
وزير الاشاء والعمير  
عن الحكومة الاردنيه الهاشمية

الامضاء : جون . ب . بلانديفورد  
هيوارد كنسدي  
عن وكالة هيئة الامم لتشفيل لاجئي  
فلسطين في الشرق الادنى

الهاشمية وان بحرخوا منها ، ونوافق ايضا على اعفاء هؤلاء الموظفين عند سفرهم باعمال رسمه للوكالة من رسوم الحجر الصحي والجمارك والتأشيرات ومن اية رسوم او ضرائب مناهه حتى لصالح الملكة او لصالح اية دائرة او جمعية مهما كان نوعها .

### المادة الثالثة

نوافق الوكالة على انه من ساسها وفي حالة تساوي في الشروط والاحوال التي تعطي الاولوية في اشغال الموظفين وفي الاستفادة من الخدمات الى اللاجئين او للخدمات التي يملكها او يديرها اللاخئون . ونوافق ايضا في حالة التساوي في الشروط على شراء جميع الحاجيات المطلوبة من الاسواق المحللة حسما تكون موفرة فيها . يتم تعيين الموظفين المحليين بناء على توصيات من لحه اسفاء الموظفين للوكالة التي يجب ان تكون الحكومة ممثلة فيها .

### المادة الرابعة

نوافق الحكومة الاردنية الهاشمية على ان تدفع للوكالة اعتبارا من اول اذار سنة ١٩٥١ . كسماحه مبلغ قدره (٥٠٠٠٠) دينار اردني في الشهر لقاء جميع غابات الاغاثة والادارة . ونوافق الحكومة ايضا على تأمين سلامة الضائع والمتوحات واللوازم والمهمات في جميع الاوقات داخل حدود الملكة الاردنية الهاشمية .

ونوافق الوكالة على ان تدفع الى الحكومة الاردنية اعتبارا من اول اذار سنة ١٩٥١ مبلغ حسمابة دينار شهريا . مقابل التكاليف الناحه عن ايجارات الاراضي المستعولة من قبل مخيمات اللاجئين وعن امان المياه المستهلكة من قبل اللاجئين في الملكة الاردنية الهاشمية على ان يكون مفهوما بأن مسؤولية تأمين المياه ومواقع المحميات والت في جميع المسائل الناشئة عن تأمين ذلك تلمى على عاتق الحكومة .

ونوافق الحكومة الاردنية الهاشمية ان تحمل جميع التكاليف الناحه عن ايجارات الاراضي المستعولة من قبل محميات اللاجئين وامن المياه المستهلكة من قبل اللاجئين اذا زادت تلك الكاليف عن حسمابة دينار شهريا .

### المادة الخامسة

ان الصائع والمنوحات واللوازم والمهمات بما فيها متحات البنول المحصص للاجئين في الاردن تدخل ونعفى من جميع الرسوم والعوائد الجمركية ومن رسوم الاستيراد من اي نوع والتي حتى لصالح الملكة او لصالح اية ادارة او جمعية من اي نوع كانت .

ان الحكومة الاردنية الهاشمية - بدون الاحفاف مقتضيات الأمن المعفولة تتخلى عن حق عسس ما ذكر آنفا من الصائع واللوازم والمنوحات والمهمات ونعفيها كذلك من ضرورة الحصول على رخص الاستيراد والتصدير ، على ان الحكومة تحتفظ بحق الفاء هذا الاعفاء عند تقديم بية الى موظفي الوكالة المسؤولين ان هذا الحق قد اسي، استعماله .

### المادة السادسة

ان الصائع واللوازم والمنوحات والاحهرة بما فيها متحات البنول الموردة للملكة الاردنية الهاشمية عملا بالمواد الساسه نعفى ملكا لهيئة الامم لجن تسليمها الى الافراد المسحفين او الى ان تنقلها الوكالة رسميا الى الحكومة .

ولما كانت الحاجيات التي ستوزع والاموال التي تنفق هي تبرعات من الحكومات الاعضاء في هيئة الامم ومن امم اخرى لأجل تنفيذ نصوص القرارات المار ذكرها .  
وحيث ان سيادة الوكالة هي صرف هذه الاموال بشكلشكلى ضمن وصول اكبر مقدار من الفائدة الى اللاجئين .

### مجلس الوزراء

وحيث ان الملكة الاردنية الهاشمية ترغب في استمرار تعاونها مع الوكالة لأجل تنفيذ نصوص القرارات المذكورة آنفا والتي تؤيدها الملكة الاردنية الهاشمية ، لذلك فقد اتفق كل من الحكومة الاردنية الهاشمية والوكالة على التسهيلات والحصانات التالية اللازمة لاستمرار نجاح برنامج الوكالة : -

### المادة الاولى

توافق الحكومة الاردنية الهاشمية على منح مدير الوكالة واعضاء لجنته الاستشارية وموظفي الوكالة الرئيسيين حسبما يتفق عليه خطيا بين الحكومة الاردنية الهاشمية وبين مدير الوكالة ميزات وحصانات كذلك التي يتمتع بها عادة حسب العرف الدولي المفوضون الدبلوماسيون من المرتبة المماثلة .

وتوافق الحكومة الاردنية الهاشمية علاوة على ذلك على منح الامتيازات والحصانات والاعفاء من ضريبة الدخل والضرائب الاخرى الى جميع الموظفين المعيّنين دوليا من موظفي الوكالة وفق نصوص امتيازات وحصانات هيئة الامم التي تؤيدها الحكومة الاردنية الهاشمية والمرفق صورة عنها بهذه الاتفاقية .

### المادة الثانية

- توافق الحكومة الاردنية الهاشمية على ان تمنح مستخدمى الوكالة الدوليين والمجلىين الذين تبلغ اسماؤهم للحكومة الاردنية الهاشمية شهادات هوية او تذاكر مرور تخولهم : -
- ١ - حرية التنقل في اي وقت في جميع انحاء المملكة الاردنية الهاشمية في اية منطقة يوجد بها اي عدد من اللاجئين او في المناطق المنوى تنفيذ مشاريع الاستقرار فيها .
  - ٢ - حرية التنقل بين المملكة الاردنية الهاشمية وبين الدول العربية المجاورة .
  - ٣ - يجوز لوزير الخارجية ان يسحب هذه الشهادات او التذاكر من الموظفين الدوليين كما انه يجوز لوزير الانشاء والتعمير سحبها من الموظفين المحليين في اي وقت لاسباب تتعلق بالأمن العام او لارتكاب اعمال غير مشروعة ، غير انه في جميع هذه الاحوال لا يتم ذلك قبل اشعار الموظفين المسؤولين في الوكالة .
  - ٤ - توافق الحكومة ايضا على ان تصدر تصاريح تخول المسافرين وسيارات الركوب والشحن حاملة الوكالة التنقل بحرية في كل وقت داخل حدود المملكة وان تقدم لها التسهيلات لسرعة قطع الحدود ، على ان يكون مفهوما ان حرية التنقل المشار اليها اعلاه تخضع للأنظمة الخاصة بالسلامة العسكرية في المناطق التي تكون فيها هذه الانظمة سارية المفعول .
  - ٥ - توافق الحكومة الاردنية الهاشمية ان تصدر الى مدير الوكالة واعضاء لجنته الاستشارية وجميع موظفي دائرة المدير تأشيرات سفر تمكنهم في جميع الاوقات بأن يدخلوا المملكة الاردنية

No. 394. ARABIC TEXT — TEXTE ARABE

## المملكة الاردنية الهاشمية وزارة اللاجئين - والانشاء والتعمير مجلس الوزراء

قرر مجلس الوزراء الموافقة على الاتفاقية المنوي عقدها بين حكومة المملكة الاردنية الهاشمية ووكالة هيئة الامم للاغاثة والعمل بشكلها التالي وتفويض معالي وزير الانشاء والتعمير بالتوقيع عليها بالنيابة عن الحكومة ، ورفع هذا القرار الى السدة الملكية ليقترن بالتصديق الملكي السامي .

### اتفاقية بين الحكومة الاردنية الهاشمية وبين وكالة هيئة الامم للاغاثة والعمل لاجئين الفلسطينيين

لما كانت الجمعية العمومية لهيئة الامم المتحدة في دورتها الرابعة قد قررت بقرار رقم ٤١٣٠٢ (٤) المؤرخ في ٨ كانون اول سنة ١٩٤٩ تشكيل وكالة لها للاغاثة والعمل للاجئين الفلسطينيين في الشرق الادنى وبنشر اليها هنا فيل بعد (بالوكالة) وذلك من اجل تنفيذ شروط هذا القرار .  
ولما كانت اغاثة اللاجئين الفلسطينيين في السابق موضع اتفاقية بين المملكة الاردنية الهاشمية وبين مدير وكالة هيئة الامم للاغاثة والعمل للاجئين الفلسطينيين وان هذه الاتفاقية قد مدد العمل بموجبها تلطفا من الحكومة الاردنية الهاشمية ريثما يتم الوصول الى اتفاقية بين الحكومة المشار اليها وهذه الوكالة .

وحيث ان الحكومة الاردنية الهاشمية تؤيد قرار الجمعية العمومية لهيئة الامم المتحدة المشار اليها آنفا والقرار المتخذ في الجمعية العمومية في جلستها ٣١٥ بتاريخ ٢ كانون اول سنة ١٩٥٠ واللذين وافقت عليهما الدول العربية والاعضاء في هيئة الامم المتحدة ، وبما ان الحكومة الاردنية الهاشمية قد سنت تشريعا لاستقرار اللاجئين الفلسطينيين داخل المملكة الاردنية الهاشمية بناء على طلب اللاجئين أنفسهم لذلك فقد اتفقت المملكة الاردنية الهاشمية والوكالة على تأييد البرنامج الحالي الذي وضعته وزارة الانشاء والتعمير بالاتفاق مع الوكالة والذي يؤدي الى تبرير وتنفيذ مشاريع الاسكان ومشاريع العمل الاخرى .

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 394. AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HASHEMITE KINGDOM OF THE JORDAN AND THE UNITED NATIONS RELIEF AND WORKS AGENCY FOR PALESTINE REFUGEES IN THE NEAR EAST. SIGNED ON 14 MARCH AND 20 AUGUST 1951

---

WHEREAS the General Assembly of the United Nations at its Fourth Session, by Resolution 302 (IV)<sup>2</sup> of 8th December, 1949, established the United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East hereinafter referred to as the Agency, to carry out the terms of the said Resolution;

WHEREAS the relief for Palestine refugees was formerly the subject of an agreement between the Hashemite Kingdom of the Jordan and the Director of the United Nations Relief for Palestine Refugees and that this agreement has been continued by grace of the Hashemite Kingdom of the Jordan pending the conclusion of a new agreement between that Government and the Agency;

WHEREAS the Hashemite Kingdom of the Jordan identifies itself with the above quoted Resolution of the General Assembly and with the Resolution adopted by the General Assembly at its 315th Plenary meeting of 2 December, 1950,<sup>3</sup> which Resolutions have been agreed to by the Arab member nations, and whereas the Hashemite Kingdom of the Jordan has at the same time introduced legislative measures which permit the reintegration of Palestine refugees within the Kingdom of the Jordan at the request of the refugees concerned, the Hashemite Kingdom of the Jordan and the Agency have agreed that the present machinery established by the Ministry of Development and Reconstruction and the Agency for the consideration and implementation of reintegration and other projects shall be maintained;

WHEREAS the supplies to be distributed and the funds to be expended represent gifts of member states of the United Nations and others for the implementation of the provisions of the above quoted Resolutions;

WHEREAS the Agency as a matter of policy will endeavor to utilize its funds to the maximum advantage of the refugees;

WHEREAS the Hashemite Kingdom of the Jordan has expressed its desire to cooperate with the Agency in giving effect to the provision of the above

<sup>1</sup> Came into force on 20 August 1951 by signature.

<sup>2</sup> United Nations document A/1251.

<sup>3</sup> United Nations document A/1775, Resolution No. 393.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N<sup>o</sup> 394. ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME HACHÉMITE DE JORDANIE ET L'OFFICE DE SECOURS ET DE TRAVAUX DES NATIONS UNIES POUR LES RÉFUGIÉS DE PALESTINE DANS LE PROCHE-ORIENT. SIGNÉ LES 14 MARS ET 20 AOÛT 1951

CONSIDÉRANT que par sa résolution 302 (IV)<sup>2</sup> du 8 décembre 1949 adoptée à sa quatrième session, l'Assemblée générale des Nations Unies a créé l'Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine dans le Proche-Orient, ci-après dénommé l'Office, et a chargé cet organisme de mettre en œuvre les dispositions de ladite résolution;

CONSIDÉRANT que la question des secours aux réfugiés de Palestine a fait précédemment l'objet d'un Accord entre le Royaume hachémite de Jordanie et le Directeur de l'Aide des Nations Unies aux réfugiés de Palestine et que le Royaume hachémite de Jordanie a bien voulu maintenir ledit Accord en vigueur en attendant la conclusion d'un nouvel accord entre ledit Gouvernement et l'Office;

CONSIDÉRANT que le Royaume hachémite de Jordanie a donné son entière approbation à la résolution susmentionnée de l'Assemblée générale ainsi qu'à la résolution adoptée par l'Assemblée générale à sa 315<sup>ème</sup> séance plénière, tenue le 2 décembre 1950<sup>3</sup>, résolutions qui ont été approuvées par les États Membres arabes, et considérant que le Royaume hachémite de Jordanie a en même temps adopté des mesures législatives qui permettront de réintégrer dans le Royaume de Jordanie les réfugiés de Palestine qui en feront la demande, le Royaume hachémite de Jordanie et l'Office sont convenus de maintenir le système actuel institué par le Ministère du Développement et de la Reconstruction et l'Office pour étudier et mettre en œuvre des programmes de réintégration et autres;

CONSIDÉRANT que les approvisionnements à distribuer et les fonds à dépenser proviennent des dons faits par des États Membres des Nations Unies et d'autres États pour la mise en œuvre des dispositions des résolutions précitées;

CONSIDÉRANT que l'Office fera systématiquement tout en son pouvoir pour utiliser les fonds dont il disposera au mieux des intérêts des réfugiés;

CONSIDÉRANT que le Royaume hachémite de Jordanie a exprimé le désir de coopérer avec l'Office afin de donner effet aux dispositions des résolutions

<sup>1</sup> Entré en vigueur par signature, le 20 août 1951.

<sup>2</sup> Document des Nations Unies A/1251.

<sup>3</sup> Document des Nations Unies A/1775, résolution n<sup>o</sup> 393.

quoted Resolutions with which the Hashemite Kingdom of the Jordan has identified itself, the Hashemite Kingdom of the Jordan and the Agency have agreed that the following facilities and immunities are necessary for the successful continuation of the Agency's program :

#### *Article I*

The Hashemite Government of the Jordan agrees to grant the Director of the Agency, the members of his Advisory Commission and the senior officials of the Agency as may be agreed upon in writing between the Hashemite Government of the Jordan and the Director of the Agency the privileges and immunities normally granted in accordance with international custom to Diplomatic Envoys of equivalent rank. The Hashemite Government of the Jordan further agrees to grant all internationally recruited members of the Agency's staff the privileges and immunities including freedom from income and other taxes provided for under the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations with which the Hashemite Government of the Jordan identifies itself. Copy of the Convention is annexed to this Agreement.<sup>1</sup>

#### *Article II*

The Hashemite Government of the Jordan agrees to grant the international and local staff of the Agency whose names are communicated to the Hashemite Government of the Jordan certificates of identity or travel permits which will authorise them to :

- (1) move freely at any time throughout the Hashemite Kingdom of the Jordan in and between areas in which substantial groups of refugees may be found, or where reintegration projects are proposed or undertaken;
- (2) move freely between the Hashemite Kingdom of the Jordan and the neighboring Arab states;
- (3) such certificates or permits may be withdrawn by the Minister of Foreign Affairs for international staff and by the Minister of Reconstruction and Development for local personnel at any time for reasons connected with public security or for unlawful actions which may have been committed, but in all cases not before notification has been made to the responsible officers of the Agency;

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1, pp. 15 and 263; Vol. 4, p. 461; Vol. 5, p. 413; Vol. 6, p. 433; Vol. 7, p. 353; Vol. 9, p. 398; Vol. 11, p. 406; Vol. 12, p. 416; Vol. 14, p. 490; Vol. 15, p. 442; Vol. 18, p. 382; Vol. 26, p. 396; Vol. 42, p. 354; Vol. 43, p. 335; Vol. 45, p. 318; Vol. 66, p. 346, and Vol. 70, p. 266.



susmentionnées auxquelles le Royaume hachémite de Jordanie a donné son approbation, le Royaume hachémite de Jordanie et l'Office sont convenus que les facilités et immunités ci-après sont essentielles à la réalisation du programme entrepris par l'Office :

#### *Article premier*

Le Royaume hachémite de Jordanie s'engage à accorder au Directeur de l'Office, aux membres de la Commission consultative et au personnel supérieur de l'Office, suivant ce dont le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie et le Directeur de l'Office seront convenus par écrit, les privilèges et immunités normalement accordés, conformément à la pratique internationale, aux représentants diplomatiques de rang équivalent. Le Royaume hachémite de Jordanie s'engage en outre à accorder aux membres du personnel de l'Office recrutés sur le plan international, les privilèges et immunités, y compris l'exonération des impôts sur le revenu et autres taxes, prévus par la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies qui a été approuvée par le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie. Une copie du texte de ladite convention est annexée au présent Accord<sup>1</sup>.

#### *Article II*

Le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie s'engage à délivrer aux membres du personnel international et local de l'Office dont les noms lui seront communiqués, des cartes d'identité ou des autorisations de voyage qui leur permettront :

- 1) De se déplacer librement en toutes circonstances sur le territoire du Royaume hachémite de Jordanie, tant à l'intérieur des zones où se trouvent des groupes importants de réfugiés qu'entre lesdites zones ainsi qu'à l'intérieur des zones où des programmes de rétablissement sont envisagés ou entrepris;
- 2) De se déplacer librement entre le Royaume hachémite de Jordanie et les États arabes voisins;
- 3) Il est entendu que lesdites cartes ou autorisations pourront être retirées à tout moment par le Ministère des affaires étrangères, dans le cas du personnel international, et par le Ministre de la Reconstruction et du Développement, dans le cas du personnel local, soit pour des motifs de sécurité, soit en raison d'actes illégaux qui auraient été commis, mais en aucun cas avant que notification ait été adressée aux fonctionnaires responsables de l'Office;

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1, p. 15 et 263; vol. 4, p. 461; vol. 5, p. 413; vol. 6, p. 433; vol. 7, p. 353; vol. 9, p. 398; vol. 11, p. 406; vol. 12, p. 416; vol. 14, p. 490; vol. 15, p. 442; vol. 18, p. 382; vol. 26, p. 396; vol. 42, p. 354; vol. 43, p. 335; vol. 45, p. 318; vol. 66, p. 346, et vol. 70, p. 267.

- (4) the Government further agrees to issue permits which will permit passengers, cars and freight vehicles of the Agency to move freely at any time within the Kingdom and to grant facilities for speedy crossing of the frontiers; it being understood that the freedom of movement described above shall be subject to regulations pertaining to military security in areas where such regulations are in force;
  
- (5) the Hashemite Government of the Jordan agrees to issue to the Director of the Agency, the members of his Advisory Commission and all members of his staff, appropriate visas which will permit them at all times to enter and leave the Hashemite Kingdom of the Jordan, and agrees to exempt all such persons, when travelling on official business of the Agency, from quarantine, customs, visas or other fees or taxes of a similar nature collected for the profit of the Kingdom or any administration or society whatsoever.

#### *Article III*

The Agency agrees that as a matter of policy, and given equal conditions, priority in the selection of personnel and in the utilization of services will be given to refugees or to services operated or owned by the refugees; and further agrees, all conditions being equal, to purchase such supplies as may be required and are available from local markets.

The appointment of local staff shall be made upon the recommendations of an Agency selection board in which the Government shall be represented.

#### *Article IV*

The Hashemite Government of the Jordan agrees to pay to the Agency, with effect from 1st March, 1951, contributions amounting to five thousand Jordanian Dinars per month for all relief and administration purposes.

The Government further agrees to provide safe conduct of goods, produce, stores and equipment at all times within the Hashemite Kingdom of the Jordan.

The Agency agrees to pay to the Jordan Government, with effect from 1st March 1951, the sum of five hundred Jordanian Dinars per month towards all costs arising out of rents for land occupied by refugee camps and for charges of water consumed by refugees within the Hashemite Kingdom of the Jordan; it being understood that the responsibility for the provision of camp sites and

- 4) Le Gouvernement s'engage en outre à délivrer des autorisations permettant aux voyageurs et aux véhicules de l'Office servant au transport des personnes et des marchandises de circuler librement en toutes circonstances sur le territoire du Royaume, et à accorder les facilités nécessaires pour qu'ils puissent franchir rapidement les frontières; étant entendu que, dans les zones où des règlements relatifs à la sécurité militaire sont en vigueur, cette liberté de circulation sera soumise auxdits règlements.
- 5) Le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie s'engage à délivrer au Directeur de l'Office, aux membres de la Commission consultative et à tous les membres du personnel de l'Office, les visas leur permettant de pénétrer en toutes circonstances sur le territoire du Royaume hachémite de Jordanie et d'en sortir, et il s'engage à exonérer lesdites personnes, lorsqu'elles voyageront en mission officielle pour le compte de l'Office, de droits de quarantaine, de douane, de visa, et de tous autres droits et taxes similaires perçus au profit du Royaume ou d'une administration ou organisation quelle qu'elle soit.

### *Article III*

En ce qui concerne le choix du personnel et l'utilisation des services, l'Office accordera en règle générale la préférence, à conditions égales, aux réfugiés ou aux services dirigés par les réfugiés ou leur appartenant; en outre, à conditions égales, il achètera sur les marchés locaux les approvisionnements nécessaires qui pourront s'y trouver.

Les membres du personnel local seront nommés sur la base des recommandations du comité de nomination de l'Office au sein duquel le Gouvernement aura un représentant.

### *Article IV*

Le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie s'engage à payer à l'Office, à partir du 1<sup>er</sup> mars 1951, une somme mensuelle de cinq mille dinars jordaniens à titre de contribution globale aux dépenses de secours et aux frais d'administration.

Le Gouvernement s'engage en outre à assurer en toutes circonstances sur le territoire du Royaume hachémite de Jordanie, la sécurité du transport des biens, des denrées, des approvisionnements et du matériel.

L'Office s'engage à payer au Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie, à partir du 1<sup>er</sup> mars 1951, la somme de cinq cents dinars jordaniens par mois au titre de tous les frais qui résultent de la location des terrains occupés par les camps des réfugiés et de la consommation d'eau par les réfugiés à l'intérieur du Royaume hachémite de Jordanie; étant entendu qu'il incombera

of water and for resolving all questions arising out of their procurement shall rest with the Government.

The Hashemite Government of Jordan agrees to bear all costs arising out of rents for land occupied by refugee camps and for charges of water consumed by refugees in excess of five hundred Jordanian Dinars per month.

#### *Article V*

The goods, stores, produce and equipment including petroleum products destined for the refugees in the Jordan shall be admitted exempt of all customs duty, taxes or import duties of any sort collected for the profit of the Kingdom or any administration or society whatsoever.

The Hashemite Kingdom of the Jordan, without prejudice to reasonable security requirements, waives the right of inspection of the aforementioned goods, stores, produce and equipment and further grants exemption from the need to obtain export permits and import permits; it being understood that the Government reserves the right to withdraw this exemption upon the submission of evidence to the responsible officers of the Agency that it has been abused.

#### *Article VI*

The goods, stores, produce and equipment including petroleum products brought into the Hashemite Kingdom of the Jordan by virtue of the preceding Articles shall remain the property of the United Nations until delivery to individual beneficiaries or formal transfer by the Agency to the Government.

#### *Article VII*

The Agency agrees that a schedule of refugees shall be established upon the completion of the current census of refugees within the Hashemite Kingdom of the Jordan to which the Government has given its support, and thereafter agrees that this schedule may be amended by eliminations and addition by the Chief District Officer of UNRWA in Jordan after consultations with<sup>1</sup> the Hashemite Minister of Development and Reconstruction; keeping in mind the necessity of encouragement of able-bodied refugees to find employment as well as the responsibility of the Agency to spend its funds in conformity with its mandate.

<sup>1</sup> Arabic copy reads : " in agreement with... ".

au Gouvernement de prendre toutes dispositions nécessaires en ce qui concerne la fourniture de terrains de campement et d'eau et le règlement de toutes les questions y relatives.

Le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie s'engage à prendre à sa charge au delà de cinq cents dinars jordaniens par mois, tous les frais résultant de la location des terrains occupés par les camps de réfugiés et de la consommation d'eau par les réfugiés.

#### *Article V*

Les biens, denrées, approvisionnements et matériel, y compris les produits pétroliers, destinés à l'usage des réfugiés se trouvant en Jordanie seront admis en franchise de tous droits de douane, impôts ou taxes d'importation quels qu'ils soient, perçus au profit du Royaume ou d'une administration ou organisation quelconque.

Sans préjudice des mesures de sécurité normales le Royaume hachémite de Jordanie renonce au droit d'inspecter les biens, denrées, approvisionnements et matériel susmentionnés et il supprime, en outre, l'obligation d'obtenir des licences d'exportation et d'importation; étant entendu que le Gouvernement se réserve le droit de retirer ce privilège s'il peut prouver aux fonctionnaires responsables de l'Office que des abus ont été commis.

#### *Article VI*

Les biens, denrées, approvisionnements et matériel, y compris les produits pétroliers, introduits dans le Royaume hachémite de Jordanie en application des articles précédents, demeureront la propriété des Nations Unies tant qu'ils n'auront pas été remis à leurs bénéficiaires ou officiellement cédés au Gouvernement par l'Office.

#### *Article VII*

L'Office accepte qu'une liste des réfugiés soit dressée aussitôt que sera terminé le recensement des réfugiés se trouvant dans le Royaume hachémite de Jordanie auquel il est procédé actuellement avec le concours du Gouvernement; l'Office accepte en outre que le fonctionnaire régional principal de l'Office en Jordanie puisse ultérieurement, après consultation avec le Ministre du Développement et de la Reconstruction du Royaume hachémite de Jordanie, modifier cette liste par élimination ou addition; il sera tenu compte de la nécessité d'encourager les réfugiés valides à trouver un emploi et de l'obligation qui incombe à l'Office d'utiliser ses fonds conformément à son mandat.

*Article VIII*

The Hashemite Government of the Jordan agrees that any funds which are the property of the Agency at the end of its program and which are on deposit or current account within Jordan as the result of an official transfer, may at the request of the Director of the Agency be reconverted into the original foreign currency at the current official rates obtaining at the time of reconversion.

The Agency further agrees that all transfers of Agency funds into the Hashemite Kingdom of the Jordan shall be effected through official channels.

*Article IX*

The specific conditions under which works and reintegration projects are to be carried out shall be laid down in special agreements between the Government of the Hashemite Kingdom of the Jordan and the Agency.

*Article X*

The Hashemite Government of the Jordan undertakes to accept responsibility for guarding within the Kingdom the stores, warehouses, water and other installations of the Agency and generally undertakes to give all such facilities which may assist the Agency in achieving the objectives set out in the Resolutions of the General Assembly which are annexed to this Agreement<sup>1</sup> and to which the Hashemite Government of the Jordan now adheres and supports in common with the action taken by other Arab Governments at the Fourth and Fifth Sessions of the General Assembly.

*Article XI*

The terms and obligations of this Agreement shall be regarded as being binding upon the contracting parties from the date of signature. The provisions of Articles IV and V concerning contributions and services to be given by the Government of the Hashemite Kingdom of the Jordan save when otherwise indicated shall be binding as from 1st May 1950.

Signed this 14th day of March, 1951.

(Signed) John B. BLANDFORD, Jr., Director On behalf of the United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East <sup>2</sup>	(Signed) Anastas HANANIA Minister for Development and Reconstruction The Hashemite Kingdom of Jordan
---	---

<sup>1</sup> Not published. See United Nations documents A/1251 and A/1775.

<sup>2</sup> Agreement in Arabic signed on behalf of the United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East on 20 August 1951.

*Article VIII*

Le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie accepte que tous les fonds appartenant à l'Office qui, à l'expiration du programme, se trouveront en dépôt ou en compte courant en Jordanie à la suite d'un transfert officiel, puissent, à la demande du Directeur de l'Office, être reconvertis dans les devises étrangères originaires au cours du change officiel en vigueur au moment de la reconversion.

L'Office accepte d'autre part que, pour les fonds lui appartenant, tous les transferts à l'ordre du Royaume hachémite de Jordanie s'effectuent par les voies officielles.

*Article IX*

Les conditions précises de l'exécution des programmes de travaux et de réintégration seront énoncées dans des accords spéciaux entre le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie et l'Office.

*Article X*

Le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie s'engage à assurer la sécurité, à l'intérieur du Royaume, des stocks, entrepôts, systèmes de distribution d'eau et autres installations appartenant à l'Office et, d'une façon générale, à accorder toutes les facilités qui pourront aider l'Office à atteindre les objectifs définis par les résolutions de l'Assemblée générale dont les textes sont annexés au présent Accord<sup>1</sup> et auxquelles le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie donne actuellement son approbation et son soutien conformément à la position adoptée par les autres Gouvernements arabes aux quatrième et cinquième sessions de l'Assemblée générale.

*Article XI*

Les clauses et obligations du présent Accord seront considérées comme liant les Parties contractantes à dater de la signature de l'Accord. Sauf dispositions contraires, les dispositions des articles 4 et 5 relatives aux contributions et services qui devront être fournis par le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1950.

Signé le 14 mars 1951.

(Signé) John B. BLANDFORD, Jr.  
Directeur  
Pour l'Office de secours et de travaux  
des Nations Unies pour les réfugiés de  
Palestine dans le Proche-Orient<sup>2</sup>

(Signé) Anastas HANANIA  
Ministre du développement et de la  
reconstruction  
du Royaume hachémite de Jordanie

<sup>1</sup> Non publiées. Voir documents des Nations Unies A/1251 et A/1775.

<sup>2</sup> Le texte arabe de l'Accord a été signé au nom de l'Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine dans le Proche-Orient le 20 août 1951.

*The Director of the United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees  
in the Near East to the Minister of the Hashemite Kingdom of Jordan*

20 August 1951

Ref: 1/1/3/4987

Excellency,

I have the honour to inform Your Excellency that I am enclosing herewith a copy, in Arabic, of the agreement between UNRWA and the Jordan Government, which I have duly signed.

I have signed this agreement, in spite of the differences between the English and Arabic texts as to procedure for the modification of the ration rolls since I sincerely believe in the good faith of the Jordan Government, and I am most anxious to do away with the final obstacles to the implementation of a realistic and constructive programme.

It is, however, my duty to draw your Excellency's attention to the Agency's new obligations under the resolution adopted by the 5th General Assembly of the United Nations, which were based on recommendations from UNRWA's Advisory Commission. Further, the Agency's relief budget for the fiscal year beginning July 1, 1951, is presently limited to \$20,000,000. Other available funds are intended for reintegration.

After three years' effort and investigations, the contributing countries are now justified in considering that the number of refugees registered does in fact correspond to the number of Palestinians who should receive relief. We therefore now consider that the number of rations actually distributed in each host country constitute a ceiling which must not be exceeded.

Any new registrations which might possibly be proposed by the Appeal Board should, therefore, be accepted only in very exceptional cases and if conclusive proofs are furnished as to the rights of the persons concerned. Acceptance of any such registrations will naturally entail a decrease in the calorific value of the rations distributed, as the share of the new beneficiaries will have to be drawn from the present ration quota as determined by apportionment of contributions for relief.

Your Excellency will also no doubt realise that since registration on the ration rolls may be interpreted as qualification for the benefit of the reintegration programme any such registration should follow very strict rules, and complete objectivity should be observed.



*Le Directeur de l'Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine dans le Proche-Orient au Premier Ministre du Royaume hachémite de Jordanie*

Le 20 août 1951

Réf : 1/1/3/4987

Monsieur le Premier Ministre,

J'ai l'honneur de transmettre ci-joint à Votre Excellence, après l'avoir dûment signé, un exemplaire, en langue arabe, de l'Accord entre l'Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine et le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie.

J'ai signé cet Accord malgré les divergences qui existent entre les textes anglais et arabe en ce qui concerne la procédure de modification des listes de rationnaires car j'ai pleinement confiance dans la bonne foi du Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie et je désire vivement que soient éliminés les derniers obstacles qui s'opposent à la mise en œuvre d'un programme réaliste et constructif.

Je dois, cependant, attirer l'attention de Votre Excellence sur les nouvelles obligations qui incombent à l'Office aux termes de la résolution adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies à sa Cinquième session, obligations fondées sur les recommandations de la Commission consultative de l'Office. Je dois également vous rappeler que le budget de secours de l'Office pour l'exercice financier commençant le 1<sup>er</sup> juillet 1951 est actuellement fixé à 20 millions de dollars, tous les autres fonds disponibles étant destinés au programme de réintégration.

Après trois années d'efforts et d'enquêtes, les pays donateurs sont maintenant en droit de considérer que le nombre de réfugiés inscrits sur les listes correspond effectivement au nombre de Palestiniens qui doivent être secourus. Nous considérons donc que le nombre de rations effectivement distribuées dans chaque pays hôte constitue, à l'heure actuelle, un maximum qui ne doit pas être dépassé.

En conséquence, il conviendrait de n'accepter que dans des cas très exceptionnels et sur production de preuves indéniables quant aux droits des intéressés les nouvelles inscriptions qui viendraient à être proposées par le Comité d'appel. L'acceptation de ces nouvelles inscriptions aurait naturellement pour conséquence de diminuer la valeur en calories des rations distribuées puisque la part des nouveaux rationnaires devrait être prélevée sur le contingent actuel fixé par répartition des contributions au programme de secours.

Votre Excellence ne manquera pas de reconnaître en outre, que dans la mesure où l'inscription sur les listes de rationnaires pourrait être interprétée comme donnant aux intéressés le droit de bénéficier du programme de réintégration, il conviendra de suivre des règles très strictes et d'observer l'objectivité la plus absolue en cette matière.

There is a further point which has been firmly pressed upon by the Secretary-General of the United Nations and the principal contributors: Agency funds are not available for meeting the serious problem of the non-refugee needy.

In the light of the foregoing I have no doubt that Your Excellency and Sir Alexander Galloway will be able to work out a procedure for the practical application of the agreement, the signature of which will, I sincerely hope, be the starting point of concrete and profitable achievements for the benefit of the refugees.

I have the honour to be, Your Excellency,  
With expression of my highest regard,  
Yours very truly

John B. BLANDFORD, Jr.  
Director, UNRWA

His Excellency The Prime Minister  
of the Hashemite Kingdom of Jordan  
Amman

Il est un autre point sur lequel le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et les principaux pays donateurs ont attiré mon attention, à savoir que les fonds dont dispose l'Office ne sont pas destinés à faire face au grave problème des indigents non réfugiés.

Je suis convaincu que Votre Excellence et Sir Alexander Galloway pourront, sur la base des considérations qui précèdent, élaborer une méthode permettant l'application pratique de l'Accord dont la signature constituera, je l'espère, le point de départ de réalisations pratiques et utiles en faveur des réfugiés.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Premier Ministre, l'assurance de ma très haute considération.

John B. BLANDFORD, Jr.  
Directeur de l'Office de secours  
et de travaux des Nations Unies  
pour les réfugiés de Palestine

Son Excellence le Premier Ministre  
du Royaume Hachémite de Jordanie  
Amman

